

THÔNG TIN QUAN TRỌNG CHO CÁC THUYỀN VIÊN TÀU CÁ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI LÀM VIỆC TẠI VÙNG NƯỚC CỦA NEW ZEALAND

Chào mừng đến với New Zealand. Thị thực lao động (work visa) của bạn cho phép bạn làm việc tại vùng nước đánh bắt cá của New Zealand và làm cho người sử dụng lao động và làm ở chức vụ được ghi trên thị thực của bạn, cho đến khi thị thực hết hạn. New Zealand có các quy định về các quyền của bạn với tư cách là một người lao động và những gì người lao động nước ngoài có thể làm. Điều rất quan trọng là bạn phải biết những điều này.

Những quyền của bạn

Dưới đây là các quyền cơ bản theo pháp luật của thuyền viên nước ngoài được tuyển dụng làm việc trên tàu đánh cá ở vùng nước của New Zealand.

- Bạn phải được cung cấp hợp đồng lao động bằng văn bản cụ thể cho công việc của bạn tại vùng nước của New Zealand và phải được cung cấp một bản hợp đồng lao động bằng ngôn ngữ của bạn. Hợp đồng lao động sẽ cho bạn biết mức lương của bạn là bao nhiêu, cách tính lương, thời điểm và cách thức trả lương. Nó cũng sẽ ghi rõ các điều khoản và điều kiện khác về việc tuyển dụng bạn, bao gồm cả những việc cần làm nếu bạn có bất đồng với người sử dụng lao động.
- Bạn có quyền tìm kiếm tư vấn độc lập về hợp đồng lao động của bạn trước khi ký.
- Bạn phải được trả lương theo các điều khoản và điều kiện trong hợp đồng lao động của bạn tại New Zealand. Các điều khoản và điều kiện này phải đáp ứng hoặc phải tốt hơn các yêu cầu tối thiểu do Sở Di trú New Zealand đặt ra làm điều kiện để cấp thị thực làm việc cho bạn.
- Các yêu cầu tối thiểu là:
 - Tiền lương của bạn phải được người sử dụng lao động gửi vào một tài khoản ngân hàng ở New Zealand mang tên bạn, trừ khi bạn có yêu cầu khác. Bạn có thể yêu cầu được thanh toán bằng tiền mặt. Trong mọi trường hợp, các khoản thanh toán phải được chi trả trực tiếp cho bạn khi bạn đang ở New Zealand.
 - Bạn phải được trả ít nhất mức lương tối thiểu theo quy định dành cho thuyền viên tàu cá người nước ngoài. Bạn có thể kiểm tra mức lương tối thiểu hiện tại trên trang web của Sở Di trú New Zealand immigration.govt.nz/wages.
 - Bạn phải được trả lương trung bình ít nhất 42 giờ mỗi tuần trong suốt quá trình làm việc. Bạn phải được trả số tiền này ngay cả khi bạn không thể làm việc đủ số giờ như vậy (ví dụ vì lý do thời tiết xấu).
 - Những khoản khấu trừ duy nhất có thể được khấu trừ từ tiền lương của bạn là:
 - Thực phẩm – khấu trừ tiền thực phẩm phải dựa trên chi phí thực tế. Nó cũng không thể nhiều hơn 10% của tiền lương tối thiểu, tính theo số giờ bạn đã làm việc.
 - Phí thị thực – để kiểm tra phí thị thực hãy truy cập immigration.govt.nz/fees hoặc gọi +64 9 914 4100 trong giờ làm việc.
 - Chi phí vé máy bay đến và rời khỏi New Zealand, nếu chi phí này được chủ của bạn chi trả.
- Lưu ý:** Các khoản khấu trừ cho thực phẩm, phí thị thực và vé máy bay **không** được phép làm cho tiền lương của bạn thấp hơn mức lương tối thiểu của New Zealand, tính theo số giờ bạn đã làm việc.
- Lưu ý:** Bạn có thể thỏa thuận với người sử dụng lao động rằng bạn sẽ trả lại tiền cho bất kỳ chi phí cá nhân nào mà bạn yêu cầu như thẻ điện thoại và thuốc lá. Thỏa thuận như vậy phải làm thành văn bản.
- e. Không được khấu trừ bất kỳ khoản tiền nào khác từ tiền lương.** Không được khấu trừ tiền chỗ ở, bảo hiểm y tế và thiết bị bảo hộ, quần áo bảo hộ.
- Kiểm tra hợp đồng lao động của bạn để biết tiền lương của bạn là bao nhiêu và cách tính lương. Hãy nhớ rằng không có điều khoản nào trong hợp đồng lao động của bạn cho phép trả lương cho bạn thấp hơn mức lương tối thiểu được nêu ở trên.

- **Làm việc trên tàu của New Zealand hoặc tàu treo cờ New Zealand** có thể giúp bạn được trả thêm lương khi làm việc vào các ngày nghỉ lễ, và được hưởng lương nghỉ phép hàng năm. Bạn phải nhận được quyền lợi này sau 12 tháng làm việc hoặc khi kết thúc hợp đồng lao động của bạn. Bạn cũng có thể được trả một khoản tiền nếu bạn không thể làm việc vì bị bệnh.
- Bạn phải được trả công cho tất cả số giờ bạn làm việc. Số giờ làm việc trong ngành đánh bắt cá có thể khác nhau. Chủ của bạn phải lưu giữ hồ sơ về số giờ làm việc của bạn, và bạn nên ký tên vào đó. Chúng tôi cũng khuyến khích bạn tự ghi lại số giờ làm việc của bạn.
- Bạn có quyền làm việc trong một môi trường an toàn. New Zealand không dung thứ cho hành vi bạo lực đối với người lao động và điều kiện làm việc không an toàn. Nếu bạn gặp phải tình trạng bạo lực hoặc điều kiện làm việc không an toàn, bạn có thể khiếu nại với Cơ quan Việc làm New Zealand hoặc Cảnh sát. Cảnh sát hoặc Cơ quan Việc làm New Zealand sẽ xem xét khiếu nại cho bạn.
- Nếu bạn bị thương tích hoặc đau đớn, bạn nên báo cáo với chủ của bạn.
- Hợp đồng lao động của bạn sẽ bao gồm một quy trình giải quyết mọi tranh chấp mà bạn có với người sử dụng lao động. Điều này bao gồm mọi tranh chấp về tiền lương bạn được trả, hoặc điều kiện sống và làm việc của bạn. Nếu bạn gặp vấn đề trong công việc, hãy cố gắng giải quyết bằng những quy trình này.
- **Bạn luôn có quyền được có đại diện độc lập** (không phải là môi giới tuyển dụng đã được sử dụng để có được việc làm) trong bất kỳ vấn đề nào phát sinh giữa bạn và người sử dụng lao động.
- Nếu bạn muốn biết thêm về những vấn đề này, có bất kỳ câu hỏi nào khác hoặc muốn khiếu nại, bạn có thể:
 - Liên hệ với chủ của bạn ở New Zealand.
 - Liên hệ với Cơ quan Việc làm New Zealand thông qua trang web **employment.govt.nz** hoặc gọi điện **+64 9 969 2950** trong giờ làm việc.

Cơ quan Việc làm New Zealand là cơ quan chính phủ phụ trách quan hệ lao động. Gọi cho họ trong giờ làm việc, yêu cầu dịch vụ thông dịch "Connecting Now" và cho họ biết ngôn ngữ của bạn. Giữ máy và họ sẽ nối máy với thông dịch viên trong vòng vài phút.

 - Liên hệ với các tổ chức công đoàn hoặc đại diện cho thuyền viên.

Nghĩa vụ của bạn

- Bạn chỉ được phép làm việc cho người sử dụng lao động và làm công việc được ghi trong thị thực lao động của bạn. Nếu bạn làm công việc khác hoặc làm cho người sử dụng lao động khác, tức là bạn vi phạm các điều kiện của thị thực của bạn, và sẽ bị trục xuất.
- Nếu thị thực lao động của bạn hết hạn, tức là bạn cư trú bất hợp pháp tại New Zealand, bạn phải ngừng làm việc và rời khỏi New Zealand. Bạn có thể kháng cáo nghĩa vụ phải rời khỏi New Zealand lên Tòa án Di trú và Bảo vệ trong vòng 42 ngày kể từ ngày thị thực của bạn hết hạn. Nếu bạn không nộp đơn kháng cáo, bạn có thể bị bắt giữ và trục xuất. Điều này có nghĩa là bạn không thể quay lại New Zealand trong tương lai.
- Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về tình trạng nhập cư của bạn, hãy liên hệ với công ty New Zealand sở hữu tàu mà bạn đang làm việc hoặc liên hệ với Sở Di trú New Zealand bằng cách gọi điện thoại **+64 9 914 4100**. Nếu bạn không nói được tiếng Anh, chúng tôi có thể cung cấp thông tin bằng ngôn ngữ của bạn. Khi tổng đài viên bắt máy, vui lòng cho biết ngôn ngữ của bạn ("Vietnamese"). Giữ máy và chúng tôi sẽ tìm thông dịch viên tham gia cuộc gọi. Đừng cúp máy trong khi chờ thông dịch viên.
- Bạn cũng có thể xác minh thị thực hiện tại của bạn bằng dịch vụ Xác minh Thị thực trên trang web **immigration.govt.nz/visa-verification**.

Hãy nhớ

- Bạn không được làm việc trên đất liền hoặc làm cho người sử dụng lao động khác.
Nếu bạn vi phạm, chúng tôi sẽ tiến hành trục xuất bạn khỏi New Zealand và cấm bạn quay trở lại. Đừng tin vào bất kỳ ai nói thông tin khác với bạn.
- Nếu có người tiếp cận bạn và gợi ý bạn rời khỏi tàu để làm việc trên bờ, hãy báo cáo với sĩ quan trên tàu của bạn hoặc với môi giới New Zealand của bạn.
- Đảm bảo sổ thuyền viên (seaman's book) của bạn luôn được cập nhật. Bạn có thể cần nó để xin việc làm và thị thực làm việc trong tương lai.

Sở Di trú New Zealand và Cơ quan Việc làm New Zealand là các cơ quan thuộc Bộ Kinh doanh, Đổi mới và Việc làm (MBIE). MBIE không chịu trách nhiệm về hậu quả của bất kỳ hành động nào được thực hiện dựa trên thông tin này, hoặc về bất kỳ lỗi sai hoặc thiếu sót nào.



Te Kāwanatanga o Aotearoa
New Zealand Government